



Paris 1999

Conférence générale
30e session
Commission II

General Conference
30th Session
Commission II

Conferencia General
30ª reunión
Comisión II

Генеральная конференция
30-я сессия
Комиссия II

المؤتمر العام
الدورة الثلاثون
اللجنة الثانية

大会
第三十届会议
第II委员会

com II

30 C/8 COM.II
3 ноября 1999 г.
Оригинал: английский

Пункт 3.3 повестки дня

ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИЙ, В КОТОРЫХ ПРЕДЛАГАЮТСЯ ПОПРАВКИ К ПРОЕКТУ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2000-2001 ГГ. (30 C/5)

АННОТАЦИЯ

В настоящем документе содержится резюме поправок, предложенных государствами-членами к Крупной программе I Проекта программы и бюджета на 2000-2001 гг., которые должны быть рассмотрены Комиссией II, а также приводятся замечания Генерального директора в отношении этих поправок.

Для облегчения рассмотрения предлагаемых поправок Комиссией II они были сгруппированы в три категории:

- (i) проекты резолюций, которые Генеральная конференция, возможно, пожелает принять полностью;
- (ii) проекты резолюций с поправками к предлагаемой резолюции по Крупной программе I;
- (iii) проекты резолюций, в которых предлагается изменение акцентов в главных направлениях деятельности, предусмотренных в документе 30 C/5.

**КРУПНАЯ ПРОГРАММА I
ОБРАЗОВАНИЕ ДЛЯ ВСЕХ НА ПРОТЯЖЕНИИ ВСЕЙ ЖИЗНИ**

Введение

По Крупной программе I (Образование для всех на протяжении всей жизни) на рассмотрение Комиссии II представляются 26 проектов резолюций, которые сочтены приемлемыми. Шесть из них касаются трансдисциплинарного проекта "На пути к культуре мира". Большинство этих проектов резолюций направлены на укрепление деятельности ЮНЕСКО в расширении возможностей обучения для различных категорий целевых групп (сироты, дети, воспитывающиеся в детских домах, слепые, беженцы, девочки и женщины). В двух проектах резолюций подчеркивается необходимость образования по водной проблематике, один касается экологического образования, а в двух других предлагается создать децентрализованный институт ЮНЕСКО и филиалы МИПО. Другие предложения касаются создания Азиатско-тихоокеанского центра по воспитанию в духе международного взаимопонимания, развития физического воспитания и спорта, создания Международного фонда по воспитанию в духе мира и провозглашения Международного дня родного языка.

Примечание: Следует отметить, что:

Проекты резолюций 1 (Объединенная Республика Танзания), 22 (Сент-Китс и Невис, Доминика, Ямайка, Тринидад и Тобаго) и 34 (Грузия, Армения) рассматриваются также в комиссиях III, IV и V.

Проект резолюции 7 (Нидерланды), касающийся оценки всемирных докладов ЮНЕСКО, первоначально переданный комиссиям II, III, IV и V, будет рассматриваться в измененном варианте **7 Rev. (Нидерланды, Франция)** только в Комиссии I.

Проект резолюции 19 (Австралия, Вануату, Кирибати, Маршалловы Острова, Науру, Ниуэ, Новая Зеландия, Острова Кука, Папуа-Новая Гвинея, Самоа, Соломоновы Острова, Тонга, Тувалу, Фиджи) рассматривается также в комиссиях III и IV.

Проект резолюции 52 (Доминиканская Республика), первоначально переданный комиссиям II и III, будет рассматриваться только в Комиссии III.

I. Проекты резолюций, которые Генеральная конференция, возможно, пожелает принять полностью

1. В проекте резолюции **51 (Соединенное Королевство)** государствам-членам предлагается активно участвовать в деятельности, касающейся образования на протяжении всей жизни, и оказать свою поддержку Неделе Организации Объединенных Наций по обучению взрослых, проведение которой было рекомендовано пятой Международной конференцией по образованию взрослых

(КОНФИНТЕА), состоявшейся в Гамбурге в 1997 г. В ней также предлагается Генеральному директору передать эту резолюцию Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в целях содействия проведению во всем мире этой недели.

[30 C/5, пункт 01432]

Генеральный директор приветствует это предложение, в котором предусматривается оказание поддержки и обеспечение проведения во всем мире Международной недели по обучению взрослых, которую планируется объявить на Экспо-2000 (Ганновер, Германия) наряду с мероприятиями в поддержку "Международного дня грамотности" (8 сентября), о чем говорится в пункте 01432.

II. Проекты резолюций с поправками к предлагаемой резолюции по Крупной программе I

2. Два проекта резолюций [**DR.46 (Российская Федерация) и DR.77 (Саудовская Аравия)**] касаются мероприятий в интересах сирот и детей, воспитывающихся в детских домах, а также детей с девиантным поведением и поэтому могут рассматриваться вместе.

[30 C/5, пункты 01110-01112 и 01122]

3. В **проекте резолюции 46 (Российская Федерация)** предлагается внести два дополнения в Программу I.1 (Базовое образование для всех). Первое добавление касается включения в пункт 01110 нового подпункта (iii) в целях оказания содействия педагогическим сообществам стран переходного периода в разработке и внедрении национальных систем социально-педагогической поддержки и реабилитации детей и молодежи. Второе добавление касается ожидаемых результатов в пункте 01112 и предусматривает создание специальных экспериментальных учреждений для воспитания детей и подростков с девиантным поведением; разработку и внедрение инновационных проектов по охране прав детей, в частности детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей; оказание содействия образовательным учреждениям для детей, нуждающихся в специальной помощи, и т.д. Бюджетные последствия оцениваются автором в 500 000 долл.

4. В **проекте резолюции 77 (Саудовская Аравия)** предлагается, чтобы стратегия, предусмотренная в пункте 01222 (sic), учитывала также образовательные потребности сирот и детей, воспитывающихся в детских домах.

Предложение, содержащееся в проекте резолюции 77, в большей мере касается стратегии, предусмотренной в пункте 01122, поскольку оно направлено на то, чтобы добавить в содержащийся в нем список новую категорию "неохваченных", а именно, сирот и детей, воспитывающихся в детских домах.

Генеральный директор понимает масштабы этой проблемы и признает важность рассмотрения вопросов, затронутых в этих двух проектах резолюций. Если сметные расходы по первому предложению (DR.46), согласно автору этого проекта резолюции, составляют 500 000 долл., то второе предложение (DR.77)

имеет бюджетные последствия, оцениваемые Секретариатом в 200 000 долл. на первоначальную экспериментальную деятельность.

Генеральный директор считает, что существующих бюджетных ассигнований в рамках обычной программы будет недостаточно для осуществления какой-либо значительной деятельности в этих областях. Он желает также отметить, что работа в этой области потребует тесной координации с правительственными и международными неправительственными организациями, а также мобилизации внебюджетных ресурсов для последующей деятельности, связанной с этими предложениями.

Если Генеральная конференция примет эти предложения, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.

5. В **проекте резолюции 2 (Куба)** Генеральному директору предлагается оказать техническую и финансовую поддержку педагогическому конгрессу "Педагогика 2001", который будет проведен в Гаване (Куба), и выделить 50 000 долл. на эти цели. Предлагается также внести поправку в пункт 01111, включив в первой строке после слова "расширение" слова "посредством проведения конгрессов по педагогике и другим наукам в области образования".

[30 C/5, пункт 01111]

Организация педагогического конгресса в Гаване (Куба) является периодическим мероприятием, и Генеральный директор готов оказать, как и в прошлом, техническую и некоторую финансовую поддержку проведению конгресса "Педагогика 2001" через МБП и подразделения на местах в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна. Что касается включения ссылки на конгресс по педагогике и педагогическим наукам, то он хотел бы отметить, что будущая работа в поддержку образования для всех сосредоточена на приоритетах, определенных для последующей деятельности по оценке ОДВ-2000. С учетом этого оказание поддержки Конгрессу охватывало бы мероприятия во всех регионах и предлагаемая поправка имела бы большие финансовые последствия, оцениваемые Секретариатом в 200 000 долл.

В связи с этим Генеральный директор не поддерживает это предложение. Тем не менее, если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.

6. В **проекте резолюции 9 (Саудовская Аравия)** отмечается, что борьба с неграмотностью должна проводиться не только в Африке, но и во всех странах с высокими уровнями неграмотности, и предлагается внести поправку в подпункт (i) предлагаемой резолюции, содержащейся в пункте 01120, заменив последние два слова "в Африке" фразой "в странах с высоким показателем неграмотности населения".

[30 C/5, пункт 01120]

Генеральный директор полностью разделяет озабоченность, лежащую в основе этого предложения. Он желает напомнить, что борьба с неграмотностью в странах, имеющих высокие уровни неграмотности, особенно среди девочек и женщин, является одной из приоритетных целей программы I.1, что в значительной мере нашло отражение в том приоритете, который уделяется образованию для девочек и женщин, особенно в девяти многонаселенных странах и в Африке. В свете выводов оценки ОДВ-2000 предлагается укрепить эту деятельность в сотрудничестве с партнерами и заинтересованными государствами-членами с уделением особого внимания применению новаторских подходов к решению серьезных проблем и устранению препятствий. Будут предприняты расширенные усилия по мобилизации участия государств-членов, а также внебюджетных ресурсов для этой цели.

Кроме того, предлагаемая поправка касается специального проекта "Содействие образованию девочек и женщин в странах Африки", который находится в последней стадии своего осуществления. В предстоящем двухлетии будет проведена внешняя оценка этого проекта как раз для того, чтобы посмотреть, каким образом его успешные формы деятельности и наиболее эффективная практика могут применяться в других странах с высокими уровнями неграмотности. Поэтому Генеральный директор считает, что было бы нецелесообразно изменять название специального проекта и расширять его географический охват.

Тем не менее, если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму. Для каждой дополнительной страны, включенной в этот проект, потребуется предусмотреть, по крайней мере, 20 000 долл. в рамках обычного бюджета в качестве прединвестиционных средств.

7. В двух проектах резолюций [**DR.73 (Исламская Республика Иран)** и **DR.74 (Гвинея)**] предлагаются мероприятия в интересах беженцев, и поэтому эти проекты резолюций могут рассматриваться совместно.

[30 C/5, пункты 01111 и 01122]

8. В проекте резолюции **73 (Исламская Республика Иран)** предлагается в последнем предложении пункта 01122 после слов "Гватемале, Ираке" включить следующую фразу "и в соседних с Афганистаном странах, которые приняли беженцев, а также в странах" и запрашивается поддержка ЮНЕСКО для осуществления проекта, направленного на обеспечение образования и подготовки с целью выработки навыков для афганских беженцев в Иране, Пакистане... Для этих целей запрашиваются ассигнования в размере 150 000 долл.

9. В проекте резолюции **74 (Гвинея)** Генеральному директору предлагается выделить правительству Гвинеи сумму в 300 000 долл. в целях обеспечения образования для беженцев и перемещенных лиц.

Генеральный директор не имеет возражений против этих предложений, которые обращают внимание на важность расширения возможностей обучения беженцев, число которых, по всей видимости, возрастает. Эти предложения

соответствуют целям программы I.1 (Базовое образование для всех) и, в частности, стратегии, предусмотренной в пункте 01122. Тем не менее он хотел бы отметить, что эти предложения вместе имеют бюджетные последствия в размере 450 000 долл., которые не могут быть учтены только в рамках обычного бюджета. В связи с этим он готов оказать техническую поддержку подготовке проектных предложений для многосторонних или двусторонних источников финансирования. Это потребовало бы выделения дополнительных средств в рамках обычного бюджета.

Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.

10. В проекте резолюции 55 (Франция, Дания, Сенегал, Испания, Греция) предлагается включить в предлагаемую резолюцию в пункте 01130 новый подпункт (b), подчеркивающий взаимосвязь между результатами Международного форума по образованию для всех, который планируется провести в апреле 2000 г. в Дакаре, и Планом действий на будущее.

[30 C/5, пункт 01130]

Генеральный директор полностью поддерживает цель этого предложения и считает, что было бы более целесообразно отразить ее в тексте предлагаемой стратегии в пункте 01131, и в связи с этим готов соответствующим образом изменить формулировку этого текста. Это позволило бы сохранить однородность предлагаемых резолюций по различным подпрограммам.

11. В проекте резолюции 43 (Франция, Дания, Финляндия, Сенегал, Испания, Греция) предлагается включить как в предлагаемую резолюцию в пункте 01230, так и в ожидаемые результаты в пункте 01232 ссылку на "пересмотр критериев присвоения статуса кафедры ЮНЕСКО".

[30 C/5, пункты 01230-01232]

Генеральный директор не имеет возражений против этого предложения, которое соответствует кругу вопросов, охватываемых проводимой в настоящее время внешней оценкой программы "УНИТВИН/кафедры ЮНЕСКО".

12. В проекте резолюции 61 (Габон) предлагается создать филиал Международного института планирования образования (МИПО) в Либревиле (Габон) и, соответственно, внести поправки в проект резолюции в пункте 01420, касающийся МИПО, и в первое предложение пункта 01422. Затраты оцениваются автором проекта резолюции в 60 000 долларов.

[30 C/5, пункты 01420-01422]

Генеральный директор признает значение программы МИПО для африканских государств-членов и полностью отдает себе отчет в том, какую роль играет Институт в координации подготовки кадров в высших учебных заведениях в африканских странах и, в частности НРС. В этой связи МИПО организовал в

1998-1999 гг. ряд учебных семинаров и курсов дистанционного образования для Африки. Кроме того, в целях удовлетворения насущных потребностей Африки в Аддис-Абебе недавно был учрежден Институт по созданию потенциала в Африке (ИИКБА). Тем не менее, учитывая растущие потребности Африки, Генеральный директор согласен рассмотреть с Советом управляющих МИПО практическую осуществимость, а также финансовые и материальные условия создания филиала МИПО в Либревиле.

III. Проекты резолюций, в которых предлагается изменение акцентов в главных направлениях деятельности, предусмотренных в документе 30 C/5

13. В проекте резолюции 33 (Саудовская Аравия) предлагается внести в седьмую строку пункта 01005 после слов "инклюзивного обучения" следующий текст: "с уделением первоочередного внимания поддержке и укреплению образования для слепых". В ней также предлагается провести конференцию по разработке шрифта Брайля на арабском языке с целью удовлетворения потребностей, связанных с областями современных естественных и математических наук, а также с компьютерными программами. На эти цели предлагается выделить 200 000 долл. из резерва для проектов резолюций.

[30 C/5, пункты 01005 и 01112]

Генеральный директор признает важность обеспечения равных возможностей обучения для инвалидов и поэтому не возражает против предложения о разработке шрифта Брайля на арабском языке и организации конференции по этому вопросу. Что касается предлагаемой поправки к пункту 01005, он хотел бы напомнить, что принцип "инклюзивного обучения" применяется ко всем категориям учащихся с особыми потребностями. Соответственно, главное направление деятельности, предусмотренное в пункте 01112, имеет целью охватить учебные потребности лиц со всеми типами трудностей в обучении, включая слепых. Поэтому он считает, что было бы нецелесообразно упоминать специфическую категорию в тексте 30 C/5, который по своему характеру является общим.

Он хотел бы, однако, указать, что предложение связано с финансовыми последствиями в 200 000 долл., которые невозможно покрыть из обычной программы и бюджета, и Секретариат готов оказать помощь в изыскании внебюджетных ресурсов. Тем не менее, если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.

14. В проекте резолюции 70 (Австралия, Республика Корея) предлагается добавить к трем категориям целевых групп, упоминаемых в первом предложении стратегии, излагаемой в пункте 01122 (предоставление возможностей для обучения тем, у кого их не было), четвертую категорию, а именно коренные народы.

[30 C/5, пункт 01122]

Генеральный директор не возражает против этого предложения. Однако он хотел бы указать, что разработка всеобъемлющей стратегии для содействия

выработке приемлемых в культурном и лингвистическом отношении учебных программ и материалов для коренных народов и с их участием уже предусматривается в пункте 01111 (Обновление и расширение начального образования). Поэтому он считает, что в предлагаемой поправке нет необходимости. Кроме того, предлагаемая поправка к пункту 01122 влечет за собой существенные бюджетные последствия, которые Секретариат оценивает в 100 000 долл.

Тем не менее, если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 С/5, из которых следует взять эту сумму.

15. В проекте резолюции 76 (Словакия) Генеральному директору предлагается создать в рамках Крупной программы I Институт качественного образования ЮНЕСКО для Центральной и Восточной Европы в Братиславе, Словакия.

[30 С/5, пункт 01212]

Генеральный директор с пониманием относится к желанию словацкого правительства создать в Словакии Институт качественного образования для Центральной и Восточной Европы, который был бы связан с ЮНЕСКО. Он желает напомнить, что следует продолжить проводящиеся ныне предварительные консультации о возможном создании такого института. Результаты этих переговоров можно было бы затем представить на рассмотрение Исполнительного совета.

16. В проекте резолюции 19¹ (Австралия, Вануату, Кирибати, Маршалловы Острова, Науру, Ниуэ, Новая Зеландия, Острова Кука, Папуа-Новая Гвинея, Самоа, Соломоновы Острова, Тонга, Тувалу и Фиджи) под названием "Тихоокеанская проблематика" Генеральному директору предлагается предусмотреть в утвержденном документе 30 С/5 бюджетные ассигнования на определенные мероприятия, которые упоминались в Плане действий по тихоокеанской проблематике, и представить перечень таких мероприятий по крупным программам I, II и III и по трансдисциплинарному проекту "На пути к культуре мира". В нем также содержится несколько предложений с целью высветить и укрепить действия в продолжение инициативы "Тихоокеанская проблематика". Предлагаемый бюджет на эти мероприятия составляет 248 000 долл. (62 000 долл. по КП I, 45 000 долл. по КП II, 71 000 долл. по КП III и 70 000 долл. по трансдисциплинарному проекту "На пути к культуре мира").

[30 С/5, пункты 01211 и 01221]

Генеральный директор желает указать, что главные направления деятельности, предлагаемые в Разделе I документа 30 С/5, сосредоточены на предусмотренной стратегии и ожидаемых результатах на конец двухлетнего периода, а не на конкретных мероприятиях. Мероприятия будут включены в подробные планы работы, которые составляют программные сектора и соответствующие бюро

¹ Этот проект резолюции будет также рассматриваться в комиссиях III и IV.

на местах на основе утвержденного документа 30 C/5. Следует также напомнить, что в разделе по региональным и субрегиональным стратегиям, содержащемся в конце каждой крупной программы, дается краткое описание предусмотренной для каждого региона и субрегиона стратегии. Он проследит за тем, чтобы в окончательном тексте 30 C/5 стратегии для Тихоокеанского субрегиона были, в случае необходимости, соответственно переработаны, с тем чтобы лучше отразить мероприятия, предусмотренные в субрегионе по различным программам.

Что касается предложения предусмотреть дополнительные бюджетные ассигнования на мероприятия, упоминаемые в проекте резолюции, Генеральный директор хотел бы указать, что ресурсы, которые предполагается децентрализовать для Бюро в Апия, предусмотрены в Добавлении VII (персонал, косвенные и прямые расходы на программу). Если Генеральная конференция одобрит выделение дополнительных ресурсов на финансирование содержащихся в проекте резолюции предложений, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму. Он также учтет предложения, касающиеся укрепления людских и финансовых ресурсов Бюро в Апия при рассмотрении "ресурсов", требующихся для осуществления утвержденного документа 30 C/5 в различных регионах и субрегионах.

И наконец, предложение, касающееся включения тихоокеанской проблематики в следующую Среднесрочную стратегию, могло бы стать предметом процесса консультаций в ходе подготовки следующей Среднесрочной стратегии и предстоящей дискуссии по пункту 4.1, которая станет первым шагом в этом процессе.

17. В проектах резолюции 3 (Нигер) и 10 (Украина), которые идентичны, обращается внимание на фундаментальную роль просвещения населения по вопросам водных ресурсов, и Генеральному директору предлагается добавить в рамках подпрограммы I.2.2 (Обновление общего среднего и профессионального образования) новый пункт, касающийся специального проекта просвещения населения по вопросу водных ресурсов, и выделить на эти цели 400 000 долл.

[30 C/5, пункт 01221]

Генеральный директор полностью разделяет озабоченность, выраженную в проекте резолюции, и признает значение повышения осознания проблем водных ресурсов посредством просветительных и информационных мероприятий. Хотя мероприятия в этой области предусмотрены, или подразумеваются, в рамках главных направлений деятельности по пунктам 01221, 01300-01301 и 02232, а также 02232B (сценарий B), он признает, что требуется более целенаправленная деятельность, направленная на повышение осведомленности общественности, в частности в отношении проблемы водных ресурсов.

Тем не менее он хотел бы отметить, что это предложение, по оценке автора проекта резолюции, влечет бюджетные последствия в размере 400 000 долл. Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления

деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.

18. В проекте резолюции 47 (Исламская Республика Иран) предлагается добавить в пункт 01221В в девятую строку второго абзаца (Стратегия) между словами "...в государствах-членах" и словами "к разработке" слова "путем создания новых центров исследования, планирования и подготовки кадров в области естественно-научного образования на региональном и субрегиональном уровнях,". Кроме того, в ней предлагается создать один такой субрегиональный центр в Центральной и Восточной Азии; затраты оцениваются автором проекта резолюции в 100 000 долл.

[30 C/5, пункт 01221В]

Генеральный директор приветствует цель предложения, заключающуюся в содействии научно-техническому образованию для всех. Однако он указывает, что поправка касается главного направления деятельности, предлагаемого по сценарию В, и не может финансироваться из обычной программы и бюджета. Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.

19. В проекте резолюции 18 (Украина) государствам-членам предлагается поддержать воссоздание программы по образованию и области окружающей среды в качестве части Программы I.2 (Реформа образования в перспективе образования для всех на протяжении всей жизни), и Генеральному директору предлагается возобновить Международную программу по образованию в области окружающей среды в консультации с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и выделить на эти цели 500 000 долл. из обычного бюджета и внебюджетных средств.

[30 C/5, пункты 01221 и 01300-01301]

Генеральный директор приветствует поддержку, выраженную в этом проекте резолюции укреплению работы ЮНЕСКО в сфере образования в области окружающей среды, которой Организация по-прежнему уделяет большое внимание, особенно в рамках крупных программ I и II. Он хотел бы напомнить, что деятельность в сфере образования и информации в области окружающей среды выделяется, в частности, в главных направлениях деятельности, посвященных научно-техническому образованию, проекту "Образование в интересах устойчивого будущего", наукам об окружающей среде (МПКК, МАБ, МГП, МОК), проекту по малым островным государствам и прибрежным зонам, ассоциированным школам, молодежи и всемирному наследию. Во всех этих программах ставится больший акцент на комплексные подходы, основанные на межсекторальном сотрудничестве.

Он признает ценный вклад совместной Международной программы ЮНЕСКО-ЮНЕП по образованию в области окружающей среды, внесенный за последние двадцать лет (1975-1999 гг.) в развитие экологического образования. Как целевой координатор по главе 36 Повестки дня на XXI век Организация будет и далее продолжать и обновлять сотрудничество и партнерство с ЮНЕП в укреплении

деятельности ЮНЕСКО, связанной с вопросами окружающей среды, включая образование и информацию по окружающей среде.

В свете вышеизложенного Генеральный директор хотел бы указать, что это предложение связано с существенными бюджетными последствиями, включая внебюджетные ресурсы, оцениваемыми автором проекта резолюции в 500 000 долларов. Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.

20. В проекте резолюции 1¹ (Объединенная Республика Танзания) Генеральному директору предлагается возложить на существующее в Секретариате подразделение задачи общей координации и развития компонента, связанного с эксплуатационным обслуживанием, в соответствующих программах ЮНЕСКО и представить следующей сессии Генеральной конференции доклад о проделанной работе. В ней также рекомендуется предусмотреть конкретные финансовые средства для этой цели и обеспечить изыскание внебюджетных средств для деятельности Центра по культуре эксплуатационного обслуживания в Дар-эс-Саламе, а также учредить руководящий комитет для контроля за разработкой этой программы.

[30 C/5, пункты 01222, 01300-01301]

Генеральный директор хотел бы напомнить, что в соответствии с рекомендациями Исполнительного совета (Реш. 151 EX/10.4), касающимися содействия культуре эксплуатационного обслуживания в развивающихся странах, в Технологическом институте Дар-эс-Салама был учрежден Центр по культуре эксплуатационного обслуживания, а отдел оборудования и стипендий в Штаб-квартире был выбран в качестве координационного центра для мероприятий в области эксплуатационного обслуживания, осуществляющихся в рамках различных крупных программ. Сюда относится, например, эксплуатационное обслуживание и рациональное использование учебных зданий и оборудования в рамках Крупной программы I (пункт 01212); подготовка в области использования и эксплуатации научного оборудования в рамках Крупной программы II (пункт 02111); содействие бережному отношению и сохранению материального и нематериального наследия в рамках Крупной программы III (пункт 03112); повышение устойчивости функционирования проектов в области коммуникации посредством подготовки специалистов по культуре эксплуатационного обслуживания в рамках Крупной программы IV (пункт 04211).

В связи с этим мероприятия, связанные с эксплуатационным обслуживанием, которые предусмотрены в подпрограмме II.1.1, в соответствии с рекомендацией в пункте 16 документа 30 C/6 будут особо упомянуты в тексте пункта 02111 при подготовке утвержденного документа 30 C/5. Кроме того, в качестве последующей деятельности в развитие рекомендации, содержащейся в пункте 10 документа 30 C/6, Секретариат готов в рамках проекта "Образование в интересах устойчивого будущего" (пункты 1300-1301) - оказать помощь

¹ Этот проект резолюции будет также рассматриваться в комиссиях I, III, IV и V.

государствам-членам в разработке образовательных мероприятий по содействию выработке установок и навыков, способствующих культуре эксплуатационного обслуживания.

Генеральный директор признает важность содействия культуре эксплуатационного обслуживания и в связи с этим готов усилить сотрудничество с соответствующими партнерами и привлечь поддержку, чтобы дополнить прединвестиционные средства, выделенные в рамках обычного бюджета. Также будут приниматься меры по усилению межсекторального и междисциплинарного сотрудничества с помощью этого Координационного центра. Однако он полагает, что для придания нового импульса мероприятиям, касающимся культуры эксплуатационного обслуживания в 2000-2001 гг., лучше бы использовать межсекторальную целевую группу, чем внешний руководящий комитет.

И наконец, он хотел бы указать, что, по оценкам Секретариата, это предложение влечет бюджетные последствия в размере 250 000 долл. (Центр: 60 000 долл.; КПИ: 80 000 долл.; КПИИ: 90 000 долл.; КПИИИ: 20 000 долл.). Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главное направление деятельности или главу в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.

21. В проекте резолюции 22¹ (Сент-Китс и Невис, Доминика, Тринидад и Тобаго) содержится ряд предложений, ориентированных на укрепление и на акцентирование мероприятий, предлагаемых в документе 30 C/5 в развитие инициативы по Карибской проблематике.

[30 C/5, пункты 01454 и 01704]

У Генерального директора нет каких-либо возражений в отношении первой группы предложений (e), (f) и (j) в отношении Крупной программы I. Что касается предложения о том, чтобы создать Карибский координационный центр по высшему образованию в ИЕСАЛК, то он полагает, что этот вопрос должен быть изучен новым Руководящим советом ИЕСАЛК, который определит приоритеты программы Института, а также его рабочие методы. Что касается запрашиваемой финансовой поддержки (85 000 долл.), то он хотел бы указать, что в то время как в Добавлении VII документа 30 C/5 содержится указание относительно суммы, которую предлагается выделить для бюро на местах в Карибском бассейне в рамках децентрализации, то Секретариат готов оказать помощь по привлечению внебюджетных средств для эффективного осуществления Программы ОДВ.

Он принимает к сведению поправку к последнему предложению в пункте 01704 и готов соответствующим образом изменить текст при подготовке утвержденного документа 30 C/5.

¹ Этот проект резолюции будет также рассматриваться в комиссиях III, IV, V.

Что касается предложений (g) и (k), касающихся Крупной программы II, Генеральный директор хотел бы указать, что пункт 02005, к которому относится предложение (k), предназначен в качестве введения к Программе II.2, в которую включен проект "Развитие людских ресурсов в интересах обеспечения устойчивых условий жизни в бассейне Тихого океана". Он полагает, что нецелесообразно включать в этот пункт проект, касающийся Карибской проблематики, который представлен в Крупной программе III (см. пункты 03007 и 03400-03401). Он полагает, что запрашиваемые бюджетные ассигнования в размере 50 000 долл. в предложении (g) на мероприятия в рамках Крупной программы II можно было бы изыскать в рамках ассигнований по обычному бюджету для этой Крупной программы.

Что касается предложений, относящихся к межсекторальному проекту "Население Карибского бассейна: ткани прошлого - основа будущего", то Генеральный директор готов

- оказать всяческую помощь в изыскании внебюджетных ресурсов для специальных мероприятий [предложения (b) и (d)];*
- усилить междисциплинарный подход к осуществлению мероприятий в рамках проекта [предложение (c)];*
- заменить в первом предложении пункта 03400 1996 г. на 1998 г. [предложение (m)];*
- включить в пункт 03400 конкретную ссылку на "поддержку для субрегиональных семинаров, совещаний круглого стола и экспериментальных проектов на основе сотрудничества с источниками внебюджетного финансирования" [предложение (i)]; и*
- представить в новой редакции последнее предложение пункта 03400, с тем чтобы лучше отразить озабоченность, выраженную в предложении (h), которое, в частности, ориентировано на акцентирование регионального и субрегионального сотрудничества, новаторских подходов, отвечающих постоянно меняющимся потребностям и новым тенденциям, и сотрудничеству с Секретариатом КАРИКОМ, Ассоциацией карибских государств и Организацией государств восточной части Карибского бассейна и т.д. в деле осуществления программных мероприятий.*

Что касается предложения (j), целью которого является перевод межсекторального проекта "Население Карибского бассейна: ткани прошлого - основа будущего" из Крупной программы III в сквозные мероприятия (Координация мероприятий в интересах приоритетных групп, пункт 09001), то он хотел бы указать, что эта часть в основном посвящена функциям и мероприятиям координационных подразделений, а не важным элементам программных мероприятий. В связи с этим он полагает, что было бы более уместным сохранить проект в рамках Крупной программы III и таким образом поставить акцент на богатом и разнообразном культурном наследии населения Карибского бассейна.

Что касается предложения (1) применительно к Крупной программе IV, которое ориентировано на то, чтобы добавить в конце пункта 04705 (Региональные и субрегиональные стратегии) ссылку на другой приоритет, а именно на использование информационных и коммуникационных технологий в целях увеличения социального участия маргинализированных групп, то Генеральный директор готов изменить соответствующим образом текст при подготовке утвержденного документа 30 C/5. И наконец, в том что касается предложения (а) включить "Карибскую проблематику" в качестве одного из основных компонентов в программы ЮНЕСКО на следующие пять двухлетних периодов с проведением среднесрочного обзора в течение 2004-2005 гг., то Генеральный директор полагает, что этот аспект мог бы достаточно успешно стать предметом консультаций относительно следующей Среднесрочной стратегии. В связи с этим государства, представившие этот проект резолюции, возможно, пожелают поднять этот вопрос при обсуждении пункта 4.1 Генеральной конференции.

Трансдисциплинарный проект: на пути к культуре мира

I. Проекты резолюций, которые Генеральная конференция, возможно, пожелает принять полностью

22. В проекте резолюции 86 (Республика Корея, Малайзия) предлагается учредить Азиатско-тихоокеанский центр по воспитанию в духе международного взаимопонимания в Республике Корея, а Генеральному директору предлагается оказать в связи с этим техническую и финансовую поддержку.

[30 C/5, пункты 05200-05204]

Генеральный директор приветствует предложение, которое было представлено Генеральной конференции после длительных консультаций среди государств-членов Азиатско-тихоокеанского региона. Он готов оказать техническую и финансовую помощь для создания этого Центра, а также для его начальных мероприятий. Финансовые последствия этого предложения оцениваются в размере 100 000 долл., которые не могут быть покрыты за счет обычного бюджета. Также предлагается определить некоторые мероприятия, осуществление которых можно было бы поручить новому центру на контрактных условиях. Ниже Генеральный директор предлагает несколько стилистических изменений к тексту, которые могут помочь улучшить редакцию резолюции.

Генеральная конференция,

вновь подтверждая ответственность ЮНЕСКО и ее государств-членов за содействие воспитанию в духе международного взаимопонимания, справедливости, свободы, прав человека и мира, призыв к чему, в частности, содержится в Рекомендации 1974 г. о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитании в духе уважения прав человека и основных свобод, а также в Декларации и Комплексных рамках действий по воспитанию в духе мира, прав человека и демократии, принятых на 44-й сессии Международной конференции по образованию, которые, соответственно, были впоследствии одобрены и утверждены Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 28-й сессии в 1995 г.,

признавая потребность в воспитании в духе международного и межкультурного взаимопонимания и воспитании в духе мира, демократии, прав человека и устойчивого развития в Азиатско-тихоокеанском регионе, который отличается богатством культурного многообразия, где существуют неотложные проблемы в области развития и где существует много возможностей возникновения конфликтов,

признавая настоятельную потребность в наличии более действенного механизма регионального сотрудничества и взаимодействия в областях научных исследований и разработок, подготовки кадров и информации, а также подготовки материалов с целью оказания технической помощи государствам-членам этого региона в вопросах воспитания в духе международного взаимопонимания,

напоминая, что Республика Корея на 29-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО в 1997 г. предложила создать Азиатско-тихоокеанский центр по воспитанию в духе международного взаимопонимания в Республике Корея под эгидой ЮНЕСКО и что значительный объем финансовых потребностей на последующие пять лет берет на себя принимающая страна,

отмечая, что Республика Корея за последние несколько лет накопила богатый опыт и располагает специальными знаниями, "ноу-хау" и информацией по вопросам воспитания в духе международного взаимопонимания и что в 1995 г. Корейская национальная комиссия была определена в качестве национального центра по вопросам воспитания в духе международного взаимопонимания для осуществления программных целей ЮНЕСКО и реализации рекомендаций по воспитанию в духе международного взаимопонимания,

отмечая, что Республика Корея сыграла важную роль в деле создания и развития региональных сетей в области воспитания в духе международного взаимопонимания, например Азиатско-тихоокеанской сети по воспитанию в духе международного взаимопонимания и формированию ценностей (АПНИЕВЕ) и Азиатско-тихоокеанской сети по философскому образованию в интересах демократии (АППЕНД),

отмечая далее положительную рекомендацию, касающуюся создания Азиатско-тихоокеанского центра по воспитанию в духе международного взаимопонимания, которая содержится в обосновании его создания, подготовленном группой экспертов в соответствии с рекомендацией ЮНЕСКО в 1998 г., а также положительную рекомендацию Регионального консультативного совещания, посвященного предложению о создании регионального центра по воспитанию в духе международного взаимопонимания, которое проходило в Сеуле 29 апреля 1999 г., и решительную поддержку со стороны АПНИЕВЕ,

принимая во внимание, что главная функция предлагаемого центра заключается в обеспечении регионального сотрудничества и взаимодействия в области воспитания в духе международного взаимопонимания, в том числе в отношении научных исследований и разработок, подготовки кадров, разработки учебных материалов, распространения информации, организации международных конференций и/или учебно-практических семинаров, и принимая далее во

внимание, что поддержку в плане физических средств и необходимых текущих расходов будет обеспечивать принимающая страна,

***предлагает** Генеральному директору оказать поддержку созданию этого центра в Республике Корея и упомянуть об этом центре в главном направлении деятельности по воспитанию в духе культуры мира, принимая во внимание его трансдисциплинарный характер;*

***предлагает далее** Генеральному директору оказать необходимую поддержку в создании центра, предоставив техническую и финансовую помощь с целью начального создания организационной и программной структуры центра;*

***предлагает** государствам-членам принять активное участие в деятельности центра, делаясь опытом и ресурсами с целью оказания поддержки центру посредством любых соответствующих взносов.*

23. В проекте резолюции 53 (Исламская Республика Иран) Генеральной конференции предлагается принять Призыв, прозвучавший на заключительном заседании Всемирной конференции по образованию и спорту в духе культуры мира (Париж, июль 1999 г.), а государствам-членам и Генеральному директору предлагается обеспечить его претворение в жизнь.

[30 C/5, пункты 01902 и 05202]

Генеральный директор приветствует это предложение, которое полностью соответствует трансдисциплинарному проекту "На пути к культуре мира". Однако он хотел бы предложить несколько поправок к тексту проекта с целью улучшения формы и формулировок этой резолюции. Он, в частности, обращает внимание Комиссии на то обстоятельство, что речь идет скорее об "одобрении" Призыва, нежели о его "принятии". Призыв мог бы быть опубликован в качестве приложения к нижеследующему пересмотренному тексту проекта резолюции:

***памятуя** о стремлении "избавить грядущие поколения от бедствий войны", выраженном в Уставе Организации Объединенных Наций,*

***напоминая** о Международной хартии физического воспитания и спорта, принятой Генеральной конференцией на ее 19-й сессии (1978 г.),*

***ссылаясь** на резолюцию 27 C/5.16, в которой выражено стремление придать импульс решительному обновлению деятельности ЮНЕСКО в области физического воспитания и спорта,*

***одобряет** Призыв, прозвучавший на заключительном заседании Всемирной конференции по образованию и спорту в духе культуры мира;*

***рекомендует** уделить особое внимание этому Призыву на третьей Международной конференции министров и руководящих работников, отвечающих за физическое воспитание и спорт, которую предусматривается провести 30 ноября - 3 декабря 1999 г. (Уругвай, Пунта-дель-Эсте);*

***призывает** государства-члены, ЮНЕСКО, Международный олимпийский комитет (МОК), межправительственные и неправительственные организации, а*

также все заинтересованные стороны, руководителей, любителей спорта и средства информации действовать в духе этого Призыва, воплощать его в жизнь и тем самым вносить вклад во всемирное движение в интересах культуры мира;

предлагает Генеральному директору:

- (i) *мобилизовать усилия Организации, включая ее подразделения на местах, институты, национальные комиссии, ассоциированные школы и клубы ЮНЕСКО, действовать рука об руку со спортивным сообществом ради становления культуры мира;*
- (ii) *укрепить соответствующее подразделение и усилить деятельность в области воспитания в духе культуры мира с ориентацией на использование физического воспитания и спорта в рамках систем формального и неформального образования;*
- (iii) *учредить в координации с президентом МОК наблюдательный комитет, обеспечивающий определение и осуществление проектов в рамках Десятилетия культуры мира Организации Объединенных Наций.*

III. Проекты резолюций, в которых предлагается изменение акцентов в главных направлениях деятельности, предусмотренных в документе 30 C/5

24. В проекте резолюции **35 (Бангладеш)** предлагается провозгласить "Международный день родного языка", который будет отмечаться ежегодно 21 февраля, и с этой целью представляется поправка к пункту 05204.

[30 C/5, пункт 05204]

Генеральный директор не имеет возражений против этого предложения. Однако он полагает, что было бы целесообразным сначала подготовить аналитическое обоснование и представить его на рассмотрение Исполнительному совету через Консультативный комитет по языковому плюрализму и многоязычному образованию. Это аналитическое обоснование могло бы быть подготовлено в рамках имеющихся бюджетных ассигнований.

25. В проекте резолюции **34¹ (Грузия, Армения)** предлагается в рамках трансдисциплинарного проекта "На пути к культуре мира" приступить к осуществлению крупного субрегионального проекта "Кавказ" с охватом Армении, Азербайджана и Грузии, цель которого состоит в упрочении мира и стабильности посредством активного сотрудничества во всех областях компетенции ЮНЕСКО. В проекте также предлагается оказать поддержку организации в 2000 г. субрегионального совещания для определения целей и различных фаз осуществления этого проекта, а также международной конференции в 2001 г. для оценки достигнутого прогресса и выработки стратегии для его дальнейшего развития. Предлагаемый бюджет составляет 300 000 долл.

¹ Этот проект резолюции будет также рассматриваться в комиссиях III, IV и V.

[30 C/5, пункты 01902, 02902, 03902, 05003, 05100 и 0530]

Генеральный директор приветствует эту инициативу, направленную на формирование крупномасштабной комплексной программы сотрудничества между странами соответствующего субрегиона в различных областях, определенных в приложении к данному проекту резолюции, включая, в частности, реформы систем образования, дистанционное образование и обучение, формирование сетей ассоциированных школ (в рамках Крупной программы I); создание сетей в областях науки и технологии, обновляемых энергоресурсов, охраны окружающей среды (Крупная программа II); сохранение и популяризацию материального и нематериального наследия, преподавание языков (Крупная программа III); развитие инфраструктур прессы, коммуникации и информации (Крупная программа IV); содействие развитию мероприятий, касающихся молодежи, женщин и девочек, реабилитацию беженцев, спорт и физическое воспитание (все крупные программы и трансдисциплинарный проект).

В этой связи Генеральный директор полагает, что в 2000-2001 гг. Организация могла бы оказать помощь в развертывании некоторых из предложенных мероприятий в рамках соответствующих программ и в разработке субрегиональных стратегий, а также расширить уровень и масштаб собственного вклада в реализацию этих стратегий в сотрудничестве с многосторонними и двусторонними партнерами. Вместе с тем он считает, что для развертывания предлагаемого в данном проекте резолюции субрегионального проекта потребовались бы углубленные консультации между участвующими странами, а также с потенциальными партнерами в области развития с целью более точного определения сфер сотрудничества и его целей. Решению этой задачи могло бы послужить предлагаемое субрегиональное совещание в 2000 г. Предлагаемая международная конференция в 2001 г. могла бы затем оценить достигнутый прогресс и на этой основе рассмотреть возможность внесения предложения о субрегиональном проекте "Кавказ" в документе 31 C/5 в рамках следующей Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО.

Данное предложение может повлечь за собой дополнительные бюджетные последствия в сумме 300 000 долл. [которую, по оценке Секретариата, надлежит распределить следующим образом: 80 000 долл. - КП I; 80 000 долл. - КП II; 60 000 долл. - КП III; 80 000 долл. - КП IV]. Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности и главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.

26. В проекте резолюции 66¹ (Кения) Генеральному директору предлагается включить в трансдисциплинарный проект "На пути к культуре мира" мероприятия, направленные на урегулирование и разрешение конфликтов в борьбе с бытовым насилием в Восточной, Южной и Центральной Африке, в частности с помощью образования и расширения прав и возможностей женщин. С этой целью предлагается

¹ Этот проект резолюции будет также рассматриваться в комиссиях IV.

ассигновать 300 000 долл. из резерва для проектов резолюций и внебюджетных источников.

[30 C/5, пункты 03902 и 05102]

Генеральный директор не имеет возражений против этого предложения, в котором обращается внимание на связи между бытовым насилием и культурой мира. Тем не мене, он хотел бы указать на то, что это предложение влечет за собой существенные бюджетные последствия, которые не могут быть обеспечены в рамках обычного бюджета.

Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.

27. **Проект резолюции 23 (Колумбия)** направлен на укрепление воспитательных мероприятий в рамках трансдисциплинарного проекта "На пути к культуре мира"; в нем Генеральному директору предлагается осуществлять мероприятия, включая подготовку аналитического обоснования, с целью учреждения Международного фонда по воспитанию в духе мира, а также предлагается, чтобы государства-члены, НПО и частные доноры оказывали техническую и финансовую поддержку в деле формирования этого фонда.

[30 C/5, пункты 05200-05204]

Генеральный директор не имеет возражений против создания Международного фонда по воспитанию в духе мира. Это предложение сходно с предложением о руководимом ЮНЕСКО "Фонде для международного сотрудничества в области воспитания в духе мира, прав человека и демократии", содержащемся в пункте 40 Комплексных рамок действий по воспитанию в духе мира, прав человека и демократии, принятых Международной конференцией по образованию на ее 44-й сессии (Женева, 1994 г.) и утвержденных Генеральной конференцией на ее 28-й сессии. Хотя Секретариат предпринял некоторые предварительные меры, в частности по мобилизации значительных внебюджетных средств и установлению партнерских связей, каких-либо официальных шагов по учреждению такого фонда не предпринималось. Генеральный директор мог бы подготовить в сотрудничестве с государствами-членами, фондами, НПО и частными донорами аналитическое обоснование, которое могло бы быть рассмотрено Международным консультативным комитетом по воспитанию в духе мира, прав человека и демократии и Исполнительным советом.

Это аналитическое обоснование имело бы бюджетные последствия, которые оцениваются Секретариатом в сумме 50 000 долл. Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 30 C/5, из которых следует взять эту сумму.